



# N

## Curso ELE: Jornadas didácticas para profesores de español

# PADUA



sábado, 25 de marzo

Campus CIELS Padova

Via Sebastiano Venier, 200, 35127 Padova

8.45 - 9.00

Recepción de participantes

Inauguración del Curso

D. Simone Borile

Direzione Generale Campus CIELS

9.00 - 9.40

Dña. Helena Andrés de Cea

Área del Comisionado para la Lengua Española. Junta de Castilla y León

Dña. Soledad Pellitero Llanos

Consejería de Educación de la Embajada de España en Italia, Grecia y Albania

9.45 - 10.00

Dña. Soledad Pellitero Llanos

Presentación de la Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania

10.05 - 10.45

D. Jorge Martín Peribáñez. Mester.

Regreso a los 80. Un paseo por una década inolvidable

10.50 - 11.30

D. Alfredo Pérez Berciano. Colegio Delibes.

El uso de refranes, dichos y frases hechas en el aula de ELE

11.35 - 11.50

Descanso

sábado, 25 de marzo

Campus CIELS Padova

Via Sebastiano Venier, 200, 35127 Padova

11.55 - 12.35

D. Ivano Salmoiraghi. DICE Salamanca.  
Acercando Salamanca: las tradiciones salmantinas

12.40 - 13.20

D. Raúl Urbina Fonturbel. Universidad de Burgos.  
Publicidad y Literatura. Una propuesta de trabajo conjunto en el aula de ELE

13.25 - 14.15

Degustación gastronómica de productos de Castilla y León

14.20 - 15.00

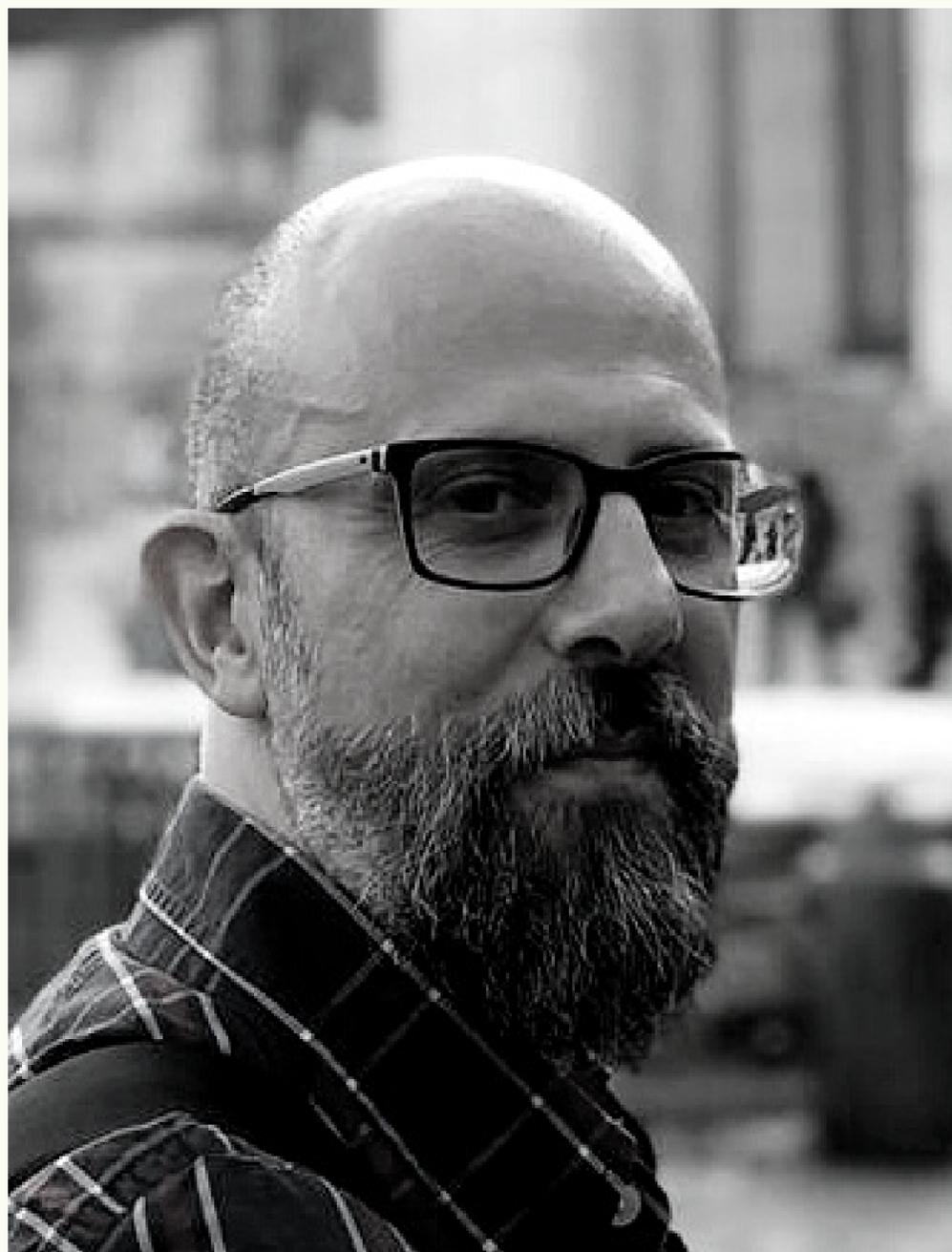
Dña. Graziella Fantini. Centro Internacional Antonio Machado. CIAM.  
Del uso de corpus de lengua oral y a la producción de pódcast en la clase de ELE

15.05 - 15.45

Dña. Esther González Blanco y Dña. Ester García Montero. Estudio Sampere Salamanca.  
El arte en la clase de ELE

15.50 - 16.00

Clausura del curso y sorteo de becas



**MESTER**

**Regreso a los 80.**

**Un paseo por una década inolvidable**

# JORGE MARTÍN PERIBÁÑEZ

Licenciado en Filología Inglesa por la Universidad Salamanca. Actualmente trabaja como encargado del departamento de Relaciones Internacionales de la Academia Mester y como profesor en los cursos de formación de profesores que ofrece Mester. Es coautor y diseñador de los materiales didácticos utilizados en esta escuela.

La década de los años 80 simboliza una de las épocas más representativas de la España contemporánea. Son años de cambio, de transición, de ruptura con el pasado. Tras largos años de dictadura, la sociedad española se encuentra con una nueva realidad y necesita hallar las herramientas adecuadas para adaptarse a los tiempos modernos que ya corren por Europa. El periodo de transición, a finales de los 70, marca el primer contacto con esa nueva realidad, siendo los 80 el escenario perfecto para celebrar la llegada de dicha modernidad. Los 80 serán siempre recordados por el afán de superación y la creatividad de los españoles, deseosos de mirar al futuro. La música, el deporte, la educación, los medios de comunicación, el lenguaje, el cine, la literatura, el arte... todos ellos supieron adaptarse a los cambios y evolucionar para ofrecer una nueva visión de la vida, optimista y esperanzadora. El pasado se mezcla con el futuro para ofrecer resultados únicos que han quedado grabados en la memoria colectiva de los españoles. La sociedad española supo apoyarse en lo tradicional para crear una nueva realidad plagada de referencias que traspasaron el tiempo y el espacio, y que aún conviven entre nosotros. Hoy día, 40 años después, e invadidos por lo tecnológico, resulta imposible no encontrar a diario infinidad de aspectos que surgieron durante aquellos años y que han sido rescatados por las generaciones posteriores. Desde la música (¿quién no recuerda “La Movida”?) hasta la moda, pasando por el lenguaje coloquial o algunas tradiciones. Lo retro está de moda, y los 80 representan un pozo sin fondo del que constantemente surgen (y surgirán) infinitas ideas e inspiraciones para que el presente –y el futuro- sean un poquito mejor. ¡Larga vida a los 80!

# ALFREDO PÉREZ BERCIANO

Licenciado en filología Hispánica por la Universidad de Oviedo, comenzó su trabajo en el campo de la enseñanza del español como lengua extranjera hace más de 20 años. Desde el año 2001 forma parte del Colegio Delibes en Salamanca, donde imparte eventualmente diversos cursos de ELE. También forma parte del equipo de coordinación académica y creación de materiales. Ha colaborado en la creación de los diferentes manuales de ELE del colegio y es coautor del libro *Los verbos en español*, publicado en 2008 por el Colegio Delibes. En la actualidad compagina su labor docente con trabajos de promoción y marketing en el Colegio Delibes. Asimismo realiza una labor como formador en talleres de profesor en diferentes países de Europa.

---

El rico repertorio de refranes, proverbios, modismos, dichos, giros, frases hechas y aforismos que ofrece el español fundamental para desenvolverse con competencia en la lengua meta. Su conocimiento permitirá sin duda al estudiante desenvolverse mejor en las situaciones prácticas de comunicación. La falta de conocimiento de estas expresiones tan típicas de nuestra lengua es una de las razones de mayor interferencia léxica y cultural.

Es habitual que un nativo opte por desarrollar un lenguaje espontáneo, sin etiquetas, por eso debemos preparar al alumno para conocer esta lengua coloquial que pueda desempeñar funciones muy significativas en la comunicación.

En este taller trataremos de explicar diferentes herramientas a trabajar con este tipo de expresiones, y no solo con los niveles más altos sino también con los más bajos. Actividades que permitan un acercamiento a estos elementos culturales tan valiosos que han sobrevivido mediante la tradición oral y que se siguen renovando. Sus curiosos orígenes etimológicos, la rima, las moralejas o el uso de estas expresiones con ser y estar pueden ser un buen ejemplo de ello.



**COLEGIO DELIBES**

**El uso de refranes, dichos y frases hechas  
en el aula de ELE**



**DICE**

**Acercando Salamanca:  
las tradiciones salmantinas**

# IVANO SALMOIRAGHI

Licenciado en filología Hispánica e Inglesa por la Universidad Católica de Milán, desde el año 2004 se encarga del departamento de promoción y marketing de la academia DICE Salamanca. Compagina la labor comercial con tareas de gestión y organización de estancias para grupos de estudiantes escolares. Forma parte del equipo de creación de nuevos materiales de la escuela así como de los manuales de cultura española para extranjeros que se utilizan en el centro.

---

El contexto socio-histórico y cultural de un país aporta a su lengua reglas de uso imbricadas en sus tradiciones y costumbres. Estas reglas de uso son imprescindibles para completar la competencia comunicativa, que no solo comprende las reglas de gramática y de otros niveles de la lengua. Un estudiante de lengua extranjera debe conocer los usos y costumbres del país de la lengua meta, porque solo así podrá integrarse plenamente en su sociedad.

En esta presentación mostramos las tradiciones y costumbres más destacadas de Salamanca, capital y provincia, la mayoría con siglos de antigüedad, y que conforman el rico patrimonio inmaterial cultural de esta bella provincia castellana.

Para ordenarlas, hemos seguido el calendario mensual, el cual también marcaba, con estas celebraciones, el transcurrir del año. Para cada una, ofrecemos una breve introducción en la que recordamos su historia y mostramos también material audiovisual representativo.

Algunas de estas tradiciones se han asentado en prácticamente toda España, como las fiestas de la Asunción de la Virgen, pero otras son genuinamente salmantinas, como el Lunes de Aguas o la más reciente y juvenil Nochevieja Universitaria.

Con esta muestra, esperamos que el estudiante de español se acerque culturalmente a nuestra provincia, y conozca mejor las raíces que subyacen en la forma de ser y de relacionarse de los salmantinos..

# RAÚL URBINA FONTURBEL



**UNIVERSIDAD DE BURGOS**

**Publicidad y Literatura. Una propuesta de trabajo conjunto en el aula de ELE**

Raúl Urbina Fonturbel es Doctor en Filología Hispánica y máster en Formación de Profesores de Español como Segunda Lengua (UNED).

Profesor del área de Lengua Española en el Departamento de Filología de la Universidad de Burgos. Director del Centro Internacional del Español de la Universidad de Burgos.

Sus áreas de interés están orientadas a los aspectos pragmáticos, socioculturales y multimodales en la enseñanza de ELE.

---

Aunque pueda parecer que proceden de dos mundos muy diferentes, la Publicidad y la Literatura (y muy especialmente la poesía) tienen muchos aspectos en común.

Se propone un taller para trabajar con recursos eficaces y atractivos para el aula de ELE. Se partirá de textos literarios en los que hay referencias a las marcas y a la publicidad, anuncios publicitarios generados sobre referencias literarias y anuncios publicitarios con recursos expresivos análogos a los de la literatura.

Se realizará un análisis de estos elementos y se expondrán dinámicas variadas que puedan adaptarse en clase en niveles muy diferentes.

Se trabajarán aspectos de comprensión oral y escrita, expresión escrita, aspectos relacionados con el léxico y cuestiones gramaticales y, por último aspectos culturales.



**CIAM**

**Del uso de corpus de lengua oral y a la producción de pódcast en la clase de ELE**

# GRAZIELLA FANTINI

Actualmente es Directora académica del CIAM. Está investigando sobre el uso del juego, las nuevas tecnologías en el aula, proyectos por tareas y proyectos de aprendizaje-servicio en la enseñanza del español. Es licenciada en *Lingue e Letterature Straniere* por la Universidad de Venecia y doctora en Estudios Anglo-Ibero-americanos por la misma universidad. Ha sido profesora de Lengua Española en la Universidad de Trieste, profesora de traducción inglesa en la Universidad de Venecia y profesora de Lengua y Civilización españolas en varios Institutos italianos. Desde el año 2017 colabora con el grupo de investigación GIRTraduvino.

---

El propósito del taller es el de presentar un proyecto en el que se utilizan materiales extraídos de un corpus de lengua oral para mejorar la competencia lingüística de nuestros alumnos gracias a la escucha y la producción de pódcast.

El proyecto se puso en marcha en 2014, en el curso Del oído al habla, a raíz de una fructuosa colaboración entre la profesora Carlota Nicolás Martínez, la Asociación de Hispanistas de Egipto y el CIAM.

Al día de hoy, el proyecto sigue girando en torno al pódcast, pero además de las tareas de escucha de audios de conversaciones espontáneas y simulación en la clase de las situaciones encontradas, los alumnos se dedican a la realización de pódcasts, grabados y editados con el apoyo del equipo docente y con la ayuda de software gratuito específico. A lo largo del taller se irá viendo cómo, a través de este proyecto y sus tareas, los aprendices desarrollan todas las destrezas.

# ESTHER GONZALEZ BLANCO

Licenciada en Filología Inglesa por la Universidad de Salamanca en 1994. Su primera toma de contacto con el aula fue como Auxiliar de Conversación en Lincoln (Inglaterra) 1993/1994. A partir de esa experiencia decidió dedicarse a la enseñanza de español como lengua extranjera. Empezó su carrera profesional en 1995 en Salamanca. Desde el año 1999 es Jefa de Estudios en Estudio Sempere Salamanca. Ha trabajado como profesora de español durante dos cursos académicos en Samford University, AL (EEUU). Aparte de la docencia, se encarga de la formación de nuevos profesores así como de la supervisión de profesores en prácticas. También imparte clases de inglés en Estudio Sempere Salamanca

# ESTER GARCÍA MONTERO

Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Salamanca en 1992. Debido a su curiosidad e interés por el español cursó el máster de postgrado Magister de Enseñanza del Español como Segunda Lengua en la Universidad de Valladolid. A partir de ahí decidió dedicarse a la enseñanza de ELE. Lleva trabajando en Estudio Sempere Salamanca desde 1995 donde compagina las labores de docente y coordinadora del centro. En 1996 fue profesora de español en la Universidad de Washington & Lee, VA (EE.UU.)

Una lengua es el resultado de lo que ha vivido. Es indudable que la historia y la tradición artística conforman una lengua. Incluir el arte en la clase de ELE es uno de los retos a los que se enfrenta el profesor, dado que las artes plásticas no son frecuentes en la enseñanza de ELE. Uno de nuestros objetivos es ayudar al docente a encontrar los materiales más adecuados para su clase y conseguir, a través de diferentes recursos y pautas, motivar al alumno para que se implique y se convierta en el auténtico protagonista dentro del aula. El estudiante va a trabajar las cuatro destrezas lingüísticas de manera inconsciente incorporando nuevos registros de vocabulario tanto en la expresión y comprensión escritas como en la expresión y comprensión orales.



**ESTUDIO SAMPERE**

**El arte en la clase de ELE**

# Ñ Curso ELE: Jornadas didácticas para profesores de español



Suscríbete a nuestro canal de YouTube y mantente informado de todas nuestras acciones

